

ALEMANYA

**Dossier pédagogique 6^e - 5^e
Collège au cinéma 53**

Yannick Lemarié / coordonnateur académique DAAC – rectorat de Nantes

SOMMAIRE

1- PRÉSENTATION et COMPARAISON de trois AFFICHES.....	p.3
2- temps de L'HISTOIRE et temps DU récit.....	p.5
3- L'ÉMIGRATION.....	p.8
4- La FAMILLE.....	p.11
5- DEUX CULTURES DIFFÉRENTES.....	p.15
6- Le coin des GERMANISTES.....	p.18
ANNEXES – documents muets.....	p.22

Pour tous renseignements, exploitation du dossier en dehors de Collège au cinéma 53

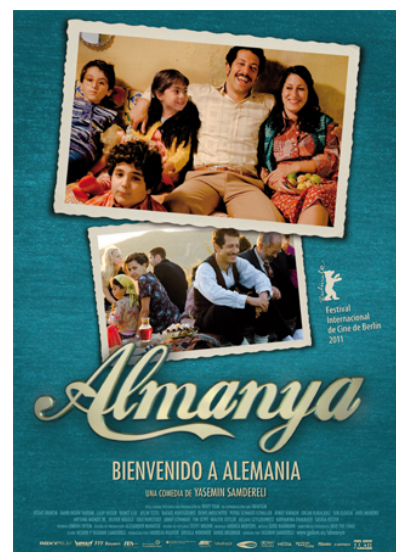
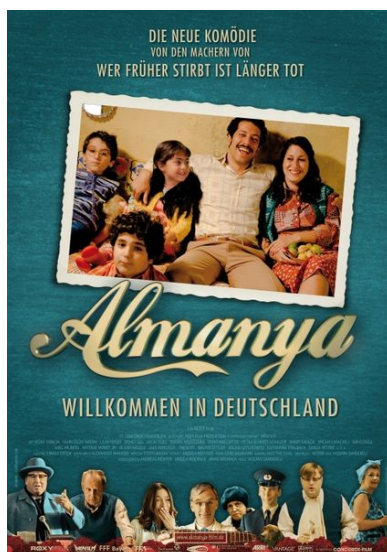
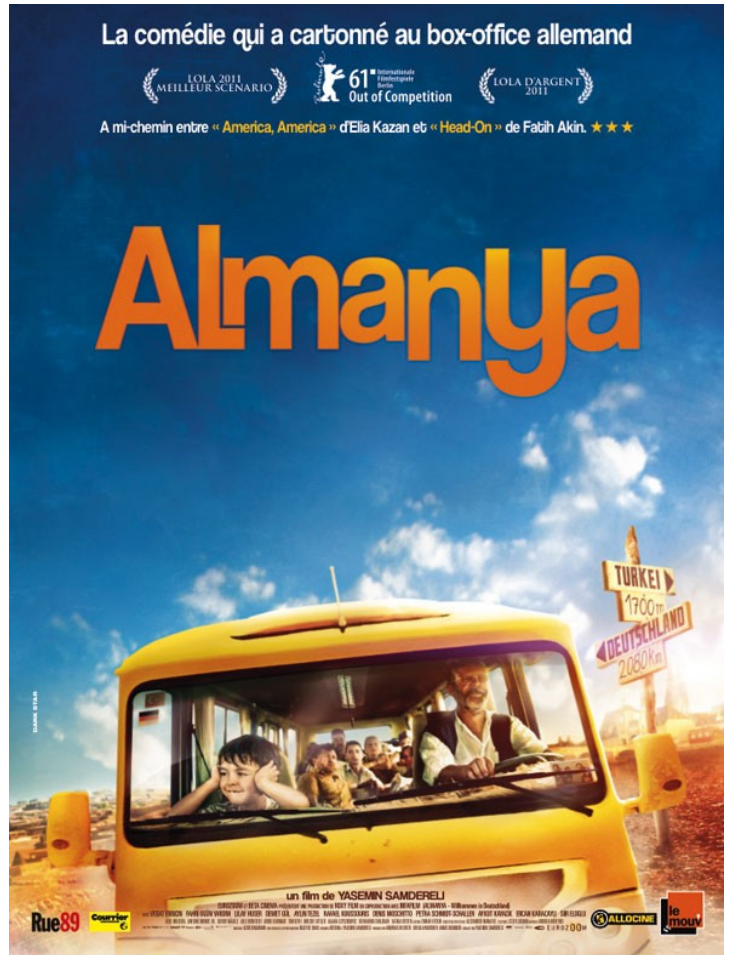
Yannick.lemarie@ac-nantes.fr

ALMANYA, Willkommen in Deutschland

Le 10 septembre 1964, le millionième travailleur immigré fut accueilli en RFA. Le film des sœurs Yasemin Samdereli (réalisatrice) et Nesrin Samdereli (scénariste) raconte l'histoire du suivant, un nommé Hüseyin Yilmaz, et de sa famille – sur une période de 45 ans !

« Qui suis-je ou qu'est-ce que je suis réellement, Allemand ou Turc ? » Telle est la question que se pose Cenk Yilmaz, 6 ans, lors d'un match de football où ni ses camarades turcs et ni les Allemands ne le choisissent dans leur équipe. Pour consoler Cenk, Canan, sa cousine de 22 ans, lui raconte l'histoire de leur grand-père Hüseyin, arrivé dans les années soixante comme travailleur immigré en Allemagne et qui fit venir plus tard sa femme et ses enfants en « Almanya ». L'Allemagne est devenue depuis longtemps la patrie de la famille. Un soir, pourtant, Hüseyin prend ses proches au dépourvu en annonçant qu'il a acheté une maison en Turquie et qu'il veut retourner avec eux dans son ancienne patrie. Aucune objection n'est tolérée et c'est ainsi que toute la famille part pour la Turquie. Le voyage qui débute est plein de souvenirs, de disputes et de réconciliations – jusqu'au jour où le périple familial prend une tournure inattendue...

Pour leur premier film, les cinéastes ont eu recours à leur propre vécu de jeunesse. Yasemin Samdereli : « Nous avons remarqué très tôt que beaucoup de gens trouvaient toujours très amusants les récits que nous faisions de notre enfance. Par exemple, le fait que Nesrin était majorette et qu'à la messe, elle chantait avec ardeur les cantiques catholiques. Je jouais pour ma part de la flûte traversière et j'écrivais mon prénom "Jasmin" jusqu'au jour où mon institutrice du cours élémentaire fit échouer mes manœuvres de diversion. »



1 - Comparaison des trois affiches

1- Affiche française

L'affiche française est fortement marquée par le ton de la comédie : elle est, en effet, colorée, chaleureuse, dominée par le bleu du ciel et le jaune/orange du titre et du minibus. L'atmosphère évoque les vacances. En indiquant la Turquie comme direction vers laquelle se dirige le véhicule, la pancarte ne fait que conforter cette impression.

Alors que le film est allemand, l'affiche cherche à s'opposer à tous les clichés qui s'attachent d'ordinaire à nos voisins :

- La froideur supposée du pays germanique est remplacée par la chaleur d'un paysage méditerranéen.
- La raideur compassée du peuple allemand est chassée par le dynamisme enjoué de la graphie du titre et par le mouvement du minibus.

On remarquera également la présence au premier plan du grand-père et de son petit-fils. Le premier joue un rôle d'autant plus important qu'il conduit sa famille sur la terre de ses ancêtres ; quant à l'enfant, il oblige la famille à s'interroger sur ses racines, notamment parce qu'il cherche sa place au milieu des autres élèves. IL SERA LE REGARD DU FILM [cf. les nombreux gros plans sur lui]

Dernier détail : le double héritage de la famille est signalé à la fois par les deux pancartes et par les deux drapeaux apposés sur la vitre.

2- Affiches allemande et espagnole

a- Affiche allemande

L'affiche allemande joue sur deux oppositions :

- Opposition entre deux registres d'images : la photo et le photogramme
- Opposition entre immigrés turcs et autochtones allemands. La séparation apparente est soulignée par le titre du film (*Alemanya* selon la prononciation turque) et le sous-titre *Willkommen in Deutschland*. La différence de graphie évoque deux traditions, deux cultures différentes.

Cette opposition est accentuée par :

- ✓ Une disposition différente : photo décalée qui encadre un groupe / ligne légèrement incurvée
- ✓ Famille / professionnels
- ✓ Un laisser-aller compréhensible dans le cadre privé / la tenue de gens au travail et dans un espace public

Malgré tout, les deux espaces sont unifiés par le fond bleu.

b- L'affiche espagnole

Elle se défait de l'opposition Turquie / Allemagne pour se concentrer sur la question de l'émigration en choisissant deux photos qui correspondent à âges différents de Hüseyin.

On remarquera que la photo prise en Turquie correspond à la fin du film.

2- Temps de l'histoire / temps du récit

Pistes de travail

- 1- Distinguer le temps de l'histoire (combien dure-t-elle ? Où se déroule-t-elle ?) et le temps du récit, de la narration.
- 2- Qui est le narrateur ? Est-ce un personnage ? Quand raconte-t-il l'histoire ?
- 3- Quel est le rôle du tapis dans le générique ?
- 4- Comment le réalisateur passe-t-il d'un temps à un autre ? d'une époque à une autre ?

1- Temps de l'histoire

L'histoire est censée se dérouler sur une quarantaine d'années (45 ans, plus exactement), sur deux espaces géographiques distincts :

- ✓ La Turquie
- ✓ L'Allemagne, après la seconde guerre mondiale, pendant le « miracle allemand ».

La première partie correspond à la jeunesse d'Hüseyin, quand il tombe amoureux de Fatma, se marie avec elle et devient père de trois enfants ;

La seconde partie correspond à son arrivée et sa vie en Allemagne, d'abord seul puis en compagnie de sa famille.

Le temps de l'histoire couvre trois générations. La quatrième est déjà en route, quand le film s'achève...

2- Temps du récit / temps de la narration

a- narratrice

Canan, petite-fille d'Hüsayin et personnage de l'histoire, prend en charge les souvenirs de la famille. C'est elle, en effet, qui raconte la vie de son grand-père en Turquie et en Allemagne. On remarquera qu'elle se lance dans le récit familial **avec l'assentiment** et **sous le contrôle** de son grand-père. Elle est la dépositaire de la mémoire : elle rapièce le tissu du temps quand l'aïeul a disparu. D'ailleurs, c'est sa voix que nous entendons sur le générique et c'est sa voix qui indique le lien qui l'unit avec l'homme de la photo.



Un objet : le tapis du générique



- 1- Tapis sur lequel sont posés les photos et les souvenirs / tapis = support d'un album de photos que l'on feuillette.
- 2- Tapis sur lequel on s'assoit (cf. scène finale)
- 3- Tapis de prières
- 4- Temps = tissu du temps / mémoire / tradition / présence [substrat] de la Turquie dans une vie passée en Allemagne.
- 5- Espace du spectacle. Dans le générique final, le tapis joue le rôle d'un rideau de spectacle.

b- Passages d'un temps vers un autre

Le film souligne les passages d'un temps vers un autre, grâce à des portes, des fenêtres ou des zooms qui semblent projeter le spectateur vers un autre temps.

		
<i>Entrée dans le récit secondaire Train et porte de train</i>	<i>Entrée dans le récit principal Porte d'un magasin Adli</i>	
		
<i>Zoom avant sur la photographie pour revenir dans le passé</i>	<i>Zoom avant sur la fenêtre pour suggérer le passage des années</i>	<i>Une voix off (ici celle d'Ali), dont la source est désignée par le regard. Elle est supposée venir d'un lieu supérieur. Rappel de l'album de photos que l'on feuillette ou évocation des différentes strates de la mémoire [?]</i>

c- Les récits / les narrations

On peut distinguer trois récits et donc trois temps différents qui s'imbriquent les uns dans les autres.

Temps des récits		
Temps du générique	Temps du récit principal	Temps des flash-back
Le plus proche de nous Le récit de Canan est censé se dérouler après la mort du grand-père	Durant les derniers mois de la vie du grand-père	Le plus éloigné de nous Durant la jeunesse d'Hüsayin (années 60 et 90)
Passé et présent se mêlent : le premier est représenté par des images d'archives ou des photographies / le second est représenté par la voix off.	Par rapport au générique, il s'agit d'un retour en arrière.	Retours en arrière plus lointain. Ils sont signalés par une image introductrice en noir et blanc ou une invitation à raconter.
Ton		
<i>Ton de la confiance, du journal intime</i> Le générique ressemble à un album de photographies que l'on feuillette pour réactiver les souvenirs.	<i>Ton de la chronique familiale</i> <i>Lieu : Allemagne / ville + Turquie moderne (voyage)</i>	<i>Ton du conte puis ton de la chronique rurale</i> Lieu : Turquie / monde rural « C'était un très beau village dans une petite vallée » Héros : un jeune homme naïf et la fille du chef du village (schéma actanciel habituel du conte) Rite ancestral du kidnapping Cenk demande à lire <i>Ali Baba et les quarante voleurs</i> .



Plan séquence : « ils se marièrent et eurent beaucoup d'enfants »

On trouve d'autres types de récits :

- Les rêves qui expriment
 - ✓ Une angoisse (le grand-père est inquiet de se retrouver avec un passeport allemand car il a l'impression de perdre son identité)
 - ✓ Un désir : celui de boire du coca-cola jusqu'à plus soif. L'Allemagne devient alors dans le rêve de Muhamed le pays du Coca-Cola. Est-ce la raison pour laquelle le graphisme des deux mots est si proche ?

Coca-Cola

Almanya

3- L'émigration

Travail

Observer les photogrammes. Quelles sont les conséquences négatives de l'émigration pour Hüseyin et les siens ?

Pourquoi Hüseyin émigre-t-il alors ?

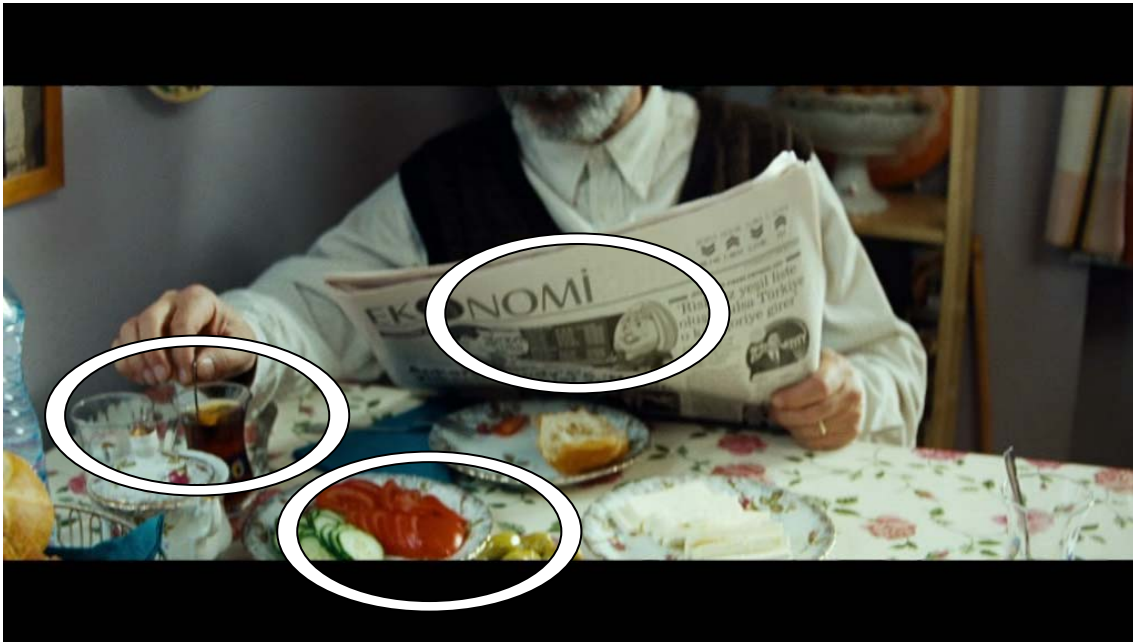
Conséquences

	Quitter sa famille
	Quitter ses amis
	Le travail pénible
	La solitude
	Devenir un étranger pour ses enfants
	Être confronté au racisme

Pourquoi émigrer ?

- Une vie meilleure pour soi et ses enfants
- L'argent.

Malgré tout, Hüseyin reste attaché à son pays d'origine, comme le prouve ce photogramme. Il continue à lire les journaux turcs, boit le thé et mange (notamment des olives et des concombres/tomates) comme il le faisait dans sa patrie natale. Il se comporte en maître de maison que la femme doit servir (cf. la séquence avec la bouilloire).



Ce sont ses enfants qui commencent à devenir Allemands et à vraiment adopter le style de vie des Allemands. Exemples :

- ils portent les vêtements européens (≠ Fatma qui continue à se vêtir comme une Turque).
- Leyla fume en cachette de son père.
- Canan vit en concubinage. Mariage mixte [Turc-Allemande / Turque-Anglais]. Cenk est le résultat de cette mixité.

3- Travail de la mémoire

Retrouver dans le film les différents supports de la mémoire.

Autre question : comment la mémoire d'une époque est-elle entretenue ?

Travail avec les élèves : reconstituer la mémoire d'une époque de leur vie ou de celle de leurs parents (récits, photos, images d'archives, ...)

1- La mémoire par les mots

- Les récits que l'on se transmet de génération en génération.
- Les chansons d'une époque donnée.
- Les journaux [*Der Spiegel*, aperçu dans le générique]

2- Les images

- Les images télévisées
- Les photos
- Les images stéréoscopiques qui représentent les pensées de Cenk.

3- Scène de l'enterrement

Le résultat du travail de mémoire est particulièrement probant lors de l'enterrement du grand-père. Cenk est dorénavant dépositaire des souvenirs à tel point qu'il est capable de voir les enfants chez ses oncles et sa tante.

4- La famille

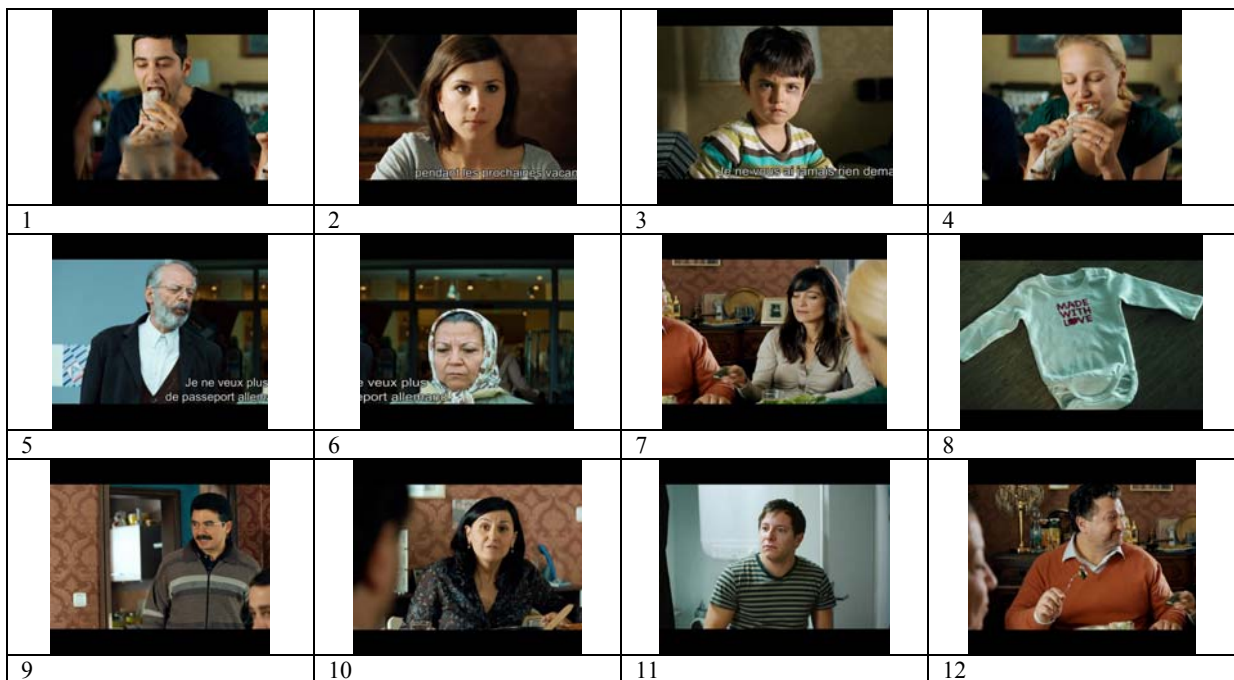
Travail

- 1- Reconstituer l'arbre généalogique.
- 2- Rôle de la costumière et de la directrice du casting au cinéma : elles doivent trouver le moyen de distinguer les personnages. Comment les enfants d'Hüseyin se distinguent-ils ? Par quel accessoire ?

1- Représenter la famille

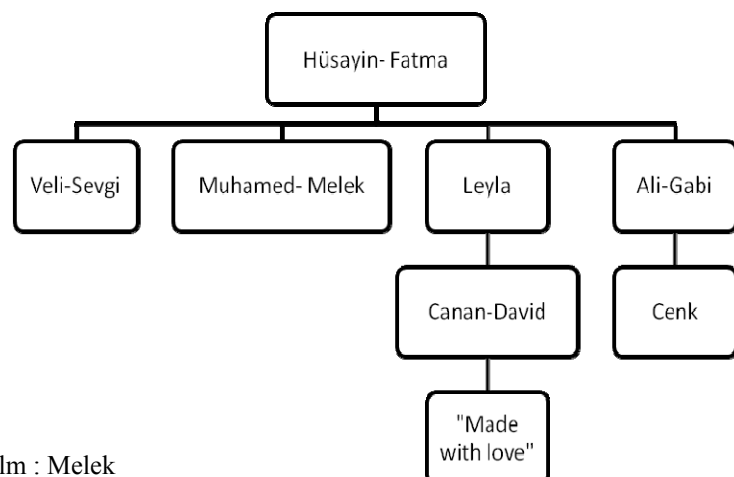
a- A l'aide des photogrammes suivants, reconstituer l'arbre généalogique

Ali	Fatma	Muhammed
Canan	Gabi	Sevgi
Cenk	Hüseyin	Veli
David	Leyla	





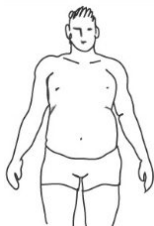
Réponse

- 1- Ali
- 2- Canan
- 3- Cenk
- 11- David
- 6- Fatma
- 4- Gabi
- 5- Hüseyin
- 10- Leyla
- 9- Muhammed
- 7- Sevgi
- 12- Veli



[un personnage n'apparaît pas dans le film : Melek


b- Repérer le signe distinctif pour chacun des 3 enfants d'Hüseyin et Fatma

			<p>Leyla adulte et enfant porte souvent un foulard jaune. Muhamed est repérable grâce aux lunettes. Veli se signale par sa corpulence et ses cheveux épais et bouclés.</p>
---	---	---	--

2- Une famille en voie de décomposition

a- Une question de place

Lorsque le film commence, la famille d'Hüseyin se pose la question de sa place, de son identité : allemande ? turque ? Elle ne sait plus vraiment, comme le montrent les plans suivants.

	
<p><i>Un nom exclu Un blanc dans l'histoire de la famille</i></p>	<p><i>Un plan qui suggère la division possible entre Allemands et Turcs. Remarquons, par ailleurs, que Gabi propose de lire des contes de Grimm (Le Vaillant petit tailleur ou Les sept corbeaux) à Cenk quand ce dernier préfère Ali Baba et les quarante voleurs.</i></p>

Une question se pose alors : quel est le plus important ? Un papier, un passeport ? Une histoire ?

b- La famille éclatée

- Les grands-parents, Hüseyin et Fatma, se déchirent sur la question du passeport. Faut-il ou non prendre un passeport allemand ?
- Les enfants ont divorcé ou sur le point de le faire : Muhamed a déjà été quitté par sa femme Melek ; son frère aîné sera abandonné par son épouse au cours du film ; quant à la sœur, Leyla, elle ne parle jamais de son mari, comme s'il n'avait jamais existé. Pourtant, on aperçoit chez elle, une faute de mariage.
 Si Ali semble avoir une vie amoureuse plus stable, il a un autre problème : il ne supporte plus la cuisine turque (épicée ou non) à tel point qu'il tombe malade après avoir mangé dans un restaurant lors du voyage.

Ajoutons à cela que Muhamed et Veli ne se parlent pas sinon pour se quereller. D'ailleurs, le cadet ne salue pas son aîné quand il arrive pour le repas ou lorsqu'il part.

- Quant aux petits-enfants, leur situation n'est pas non plus très claire : Canan vit depuis deux ans avec un Anglais qu'elle n'a jamais présenté à ses parents et Cenk ne sait pas dans quelle équipe il doit jouer.



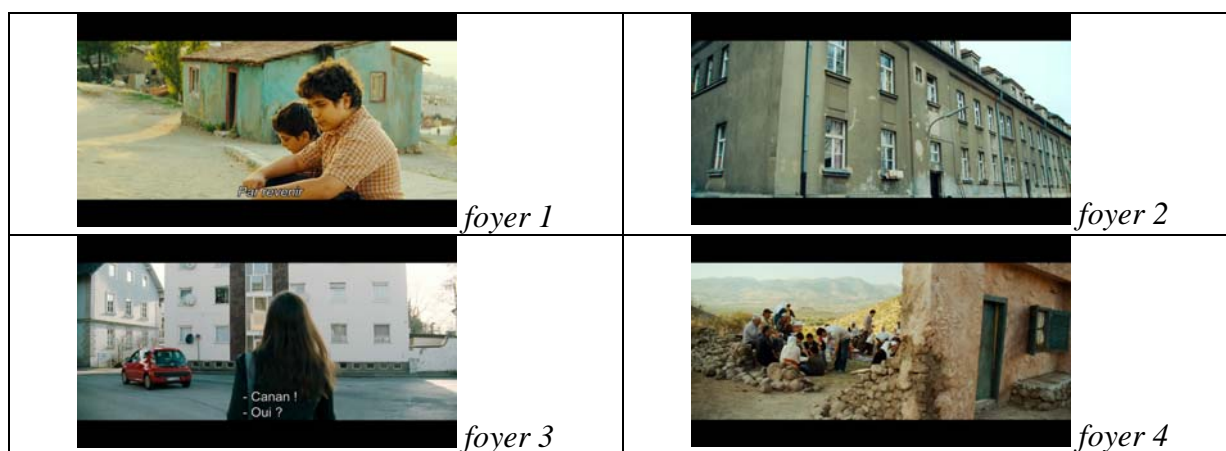
Même si tous se retrouvent pour manger ensemble, le groupe est constamment menacé d'éclatement par le montage (plans serrés qui découpent la famille) ou par leurs dissensions. Seul le regard de l'enfant voit encore une famille réunie.

Le voyage est donc pour eux un moyen de se retrouver et de retrouver un vrai foyer. Le grand-père a-t-il compris la situation ? Son insistance à emmener tout le monde avec lui prouve, en tout cas, qu'il n'est pas insensible à ce qui se passe et qu'il a un regard encore suffisamment aiguë pour deviner avant tous les autres le danger (cf. il voit également le premier l'œil au beurre noir de Cenk, ou la grossesse de Canan...)

3- Un foyer

Le voyage est donc l'occasion de reconstituer un foyer où tout le monde trouverait enfin sa place. La réalisatrice insiste.

Le film montre les déplacements de la famille d'une maison à l'autre. On pourra suivre ce parcours et indiquer comment chaque foyer est représenté en insistant sur ses avantages et ses inconvénients. Sur ce qu'il représente.



Réponses

<p><i>Foyer 1</i></p> <p>Avantage : il est en Turquie</p> <p>Inconvénients : exigu (tout le monde dort dans la même chambre), sale (présence de rats)</p>	<p><i>Foyer 2</i></p> <p>Avantages : il est en Allemagne, il offre deux chambres séparées</p> <p>Inconvénients : les pièces ne sont insonorisées et sont encore trop étroites. On remarque également que le bâtiment est relativement délabré par rapport à ceux qui sont à côté.</p>
<p><i>Foyer 3</i></p> <p>Avantage : toute la famille est réunie sous le même toit. Il est moderne, salubre.</p> <p>Inconvénient : chacun vit dans son appartement ce qui donne l'impression d'un éclatement, en dépit du plan-séquence qui réunit la famille pour le repas. Il est, en outre, en Allemagne, loin des racines de la famille.</p>	<p><i>Foyer 4</i></p> <p>La leçon du grand-père. Un foyer ne se réduit pas à quatre murs. C'est avant tout un lieu où tous les membres d'une famille se réunissent et se sentent bien. Où chacun trouve sa <u>place</u>.</p> <p>Reconstruire la maison, c'est donc surtout reconstruire le foyer et donc la famille. [la grand-mère, la fille et la petite-fille se réunissent à l'occasion de l'annonce de la grossesse / les deux frères se retrouvent dans la même chambre – on notera que Veli fait semblant d'avoir perdu ses clés)</p>

5- Deux cultures différentes

Travail



En quoi la culture allemande est-elle différente de la culture turque ?

Définir un cliché

Donner des exemples de clichés dans le film. Retrouver les clichés qui s'attachent aux voisins européens de la France.

S'interroger sur les clichés attachés aux Français.

1- Des oppositions culturelles



		Turquie : Nourriture épicée / pas de cochon / thé
<i>Opposition religieuse</i>	<i>Opposition vestimentaire</i> « elle est toute nue ! » / les hommes ne portent pas de moustache, symbole de virilité chez les Turcs. On remarquera que ce symbole disparaît petit à petit du visage des enfants et petits-enfants.	<i>Opposition culinaire</i>

2- Les clichés

1- Clichés sur les Allemands

	« Vous deviendrez membre d'une association de tireurs, vous mangerez du porc, vous regarderez le polar <i>Tatort</i> et vous passerez vos vacances à Majorque »	
<i>La rigueur administrative</i> <i>Le respect des règles (cf. épisode du taxi)</i>		<i>Le costume bavarois</i>
		
<i>Hitler</i>	<i>« Ils vous apprendront l'ordre et la discipline. Ils sont doués pour cela »</i>	<i>« Il fait froid »</i> <i>« Les Allemands sont si sales »</i> <i>« Ils ne mangent que des pommes de terre ».</i>

b- Clichés sur les Turcs

	<p>Le nom du groupe allemand Krupp écrit comme s'il s'agissait d'un mot turc Krüpp. Usage fréquent du tréma sur la lettre</p>		<p>Les Turcs vont chez Aldi car les produits sont peu chers.</p>
<p>u. Le nom est ainsi lu avec le regard d'un turc.</p>			

Autre cliché [?] : l'administration turque est corrompue. Pour faire enterrer le grand-père sur le territoire turc, les enfants sont invités à payer un *bakchich*.

c- A la découverte de l'autre

Si le film insiste sur les clichés que chacun a sur son voisin, il permet également aux uns et aux autres de découvrir un pays, ses coutumes, sa façon de vivre ou de s'habiller :

- En arrivant en Allemagne, les enfants découvrent que les hommes sont grands et n'ont pas de moustache, contrairement aux Turcs.
- Ils découvrent les éboueurs.
- Ils découvrent que les chiens ne divaguent pas.
- Les trois enfants apprennent également à leur mère la fête de Noël avec la crèche, le sapin, la clochette et les cadeaux.
- Le jeune Cenk, de son côté, apprend la coutume turque de jeter de l'eau sur le sol pour souhaiter un prompt retour à celui qui est obligé de quitter le village.
- Il découvre également que les enfants sont obligés de travailler rapidement pour aider la famille.

On constate que les enfants s'intègrent petit à petit, à partir du moment où ils défendent ce qu'ils rejetaient autrefois. On remarque également que chaque génération se rapproche un peu plus du modèle allemand.

- ✓ Leyla, encore petite, demande par exemple à son père de se couper la moustache
- ✓ Muhamed regarde le Jésus dans la crèche sans pousser dorénavant de hurlements.
- ✓ [évolution chez les hommes] Les enfants abandonnent petit à petit la barbe (l'aîné la porte encore, Muhamed n'a que la moustache et Ali est glabre).
- ✓ [évolution chez les femmes] Les femmes sortent sans foulard (contrairement à Fatma), s'habillent comme des Européennes. Leyla fume (en cachette) et Cana vit en concubinage. Elle a même un enfant hors mariage.

Les clichés sur les Français



3- La langue

L'usage de la langue dans le film est un peu compliqué. Il conviendra d'apporter des éclaircissements.

Le film recourt à trois langues différentes : l'allemand, le turc et une langue inventée.

1- Le Turc est utilisé plus rarement : il est réservé aux Anciens, par exemple au père de Fatma qui refuse le mariage avec Hüseyin.

2- L'Allemand est utilisé par la famille d'Hüseyin et notamment par Canan, narratrice. Lorsqu'elle raconte l'histoire de son grand-père, elle fait parler les personnages en allemand alors même qu'ils sont censés être Turcs et parler le turc. On retrouve ce principe dans tous les films et notamment dans les films américains. Dans les westerns, par exemple, les Indiens parlent toujours la langue des Blancs.

3- La langue inventée est utilisée pour montrer la difficulté de communication entre les deux communautés : elle est utilisée par l'homme qui accueille les migrants à la sortie de la gare (ces derniers ne comprennent...), par le chauffeur de taxi ou par le commerçant quand Fatma va pour la première fois faire les courses. Elle permet de nous mettre à la place des émigrés turcs qui ne comprennent pas ce qu'on leur raconte.

La production française a fait le choix de ne pas sous-titrer. On aurait pu imaginer un sous-titrage aussi fantaisiste que la langue parlée.

7- Le coin des Germanistes

Wer oder was bin ich eigentlich – Deutscher oder Türke?

Themen

Identität, Heimat, Familie, Migration, Biografie, Fremde Kulturen, Generationen, (Deutsche) Geschichte, Religion/Religiosität

Exercice : reformuler la fiche technique en allemand, à l'aide du vocabulaire suivant :

97 Minuten	Jung	Preise
Allgemeine Informationen	Kamera	Produktionsfirma
alt	Kategorien	Produzent
Bestes Drehbuch	Komödie	Regie
Darsteller:	Kostüm	Schnitt
Drehbuch	Länge	Stabliste
Genre	Musik	

1- Informations générales

Durée : 97 mn

Genre : comédie

2- Équipe

Réalisation : Yasmine Samdereli

Scénario : Yasmine Samdereli, Nesrin Samdereli

Chef opérateur : The Chau Ngo

Montage : Andrea Mertens

Musique : Gerd Bauman

Costume : Steffi Bruhn

Interprètes

- Canan: Aylin Tezel
- Fatma (*adulte*): Lilay Huser
- Fatma (*enfant*): Demet Gül
- Ali: Denis Moschitto
- Hüseyin (*enfant*): Fahri Ögün Yardim
- Hüseyin (*adulte*): Vedat Erincin
- Cenk: Rafael Koussouris
- Gabi: Petra Schmidt-Schalleri

Production : Roxy Film GmbH & Co. KG (Munich)

Producteur : Andreas Richter; Annie Brunner; Ursula Woerner

Prix : Deutscher Filmpreis – Catégorie : Meilleur scénario.

1- Filmgenre ? Kreuzen Sie an !

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Dokumentarfilm | <input type="checkbox"/> Western |
| <input type="checkbox"/> Komödie | <input type="checkbox"/> Krimi |
| <input type="checkbox"/> Drama | <input type="checkbox"/> Horrorfilm |
| <input type="checkbox"/> Roadmovie | <input type="checkbox"/> Abenteuerfilm |

2- Wo spielt der Film?

3- Gibt es einen Erzähler [Erzähler = conteur, narrateur] ? Wenn ja, wen? Sieht man den Erzähler?

4- Dialog : Vorlesen / Verstehen /

Lehrerin: Cenk, was ist mit dir ? Wo sollen wir dein Fähnchen hinsetzen?

Cenk: Deutschland?

Lehrerin: Ja, das stimmt schon. Aber wie heißt das schöne Land, wo dein Vater herkommt?

Cenk: Ääh... Anatolien!

Mitschüler: Das heißt doch Italien...

Lehrerin: Nein, Cenk hat Recht! Das heißt Anatolien und ist in der Türkei.... Oh, eh, das ist leider nur eine Europakarte... die hört hier bei Istanbul auf... wir können das Fähnchen... HIER hinsetzen, ja ? ... Engin, was ist mit dir?

Engin: aaaah.... Istanbul.

Lehrerin: Istanbul. Schön! Gut, dann ja, dann haben wir alle.

5- Deutschland oder Türkei ? Was denken Cenk, Canan, der Großvater... darüber ?

Cenk : Was sind wir denn jetzt ?

Seine Mutter : Wir sind Deutsche !

Sein Vater : Wir sind Türken !

Sein Großvater : Wir sind immer noch Türken !

Canan : Dede und Nene haben jetzt den deutschen Pass ! Man kann auch beides sein ! So wie du !

Cenk : Nein, das geht nicht ! Entweder für die eine Mannschaft oder für die andere !

La famille / die Familie

Der ältere Sohn
Der Bruder
Der Enkelsohn
Der Freund
Der jüngste Sohn

Der jüngere Sohn
Der Onkel
Der Sohn
Der Vater
Die Enkeltochter

Die Großmutter
Die Mutter
Die Schwägerin
Die Tante
Die Tochter / eine Tochter

1- Foto A

____, Hüseyin, trägt einen Schnurrbart und lacht.

____, Fatma, hat lange schwarze Haare und trägt ein rotes Kleid.

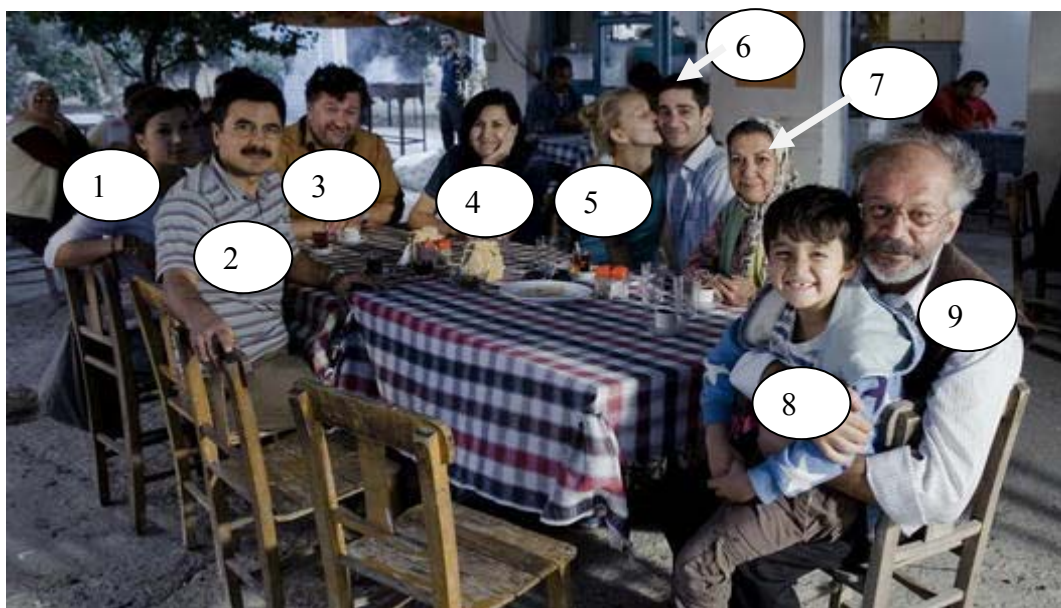
____, Mohammed, trägt eine Jeans und hat eine runde Brille auf.

____, Veli, hat ein rundes Gesicht. Er hat lockige Haare und sitzt vorn im Bild.

____, Leyla, ist das jüngste der drei Kinder. Sie hat Zöpfe und lacht ihre Mutter an.



2- Foto B



Wer ist wer ?

1-

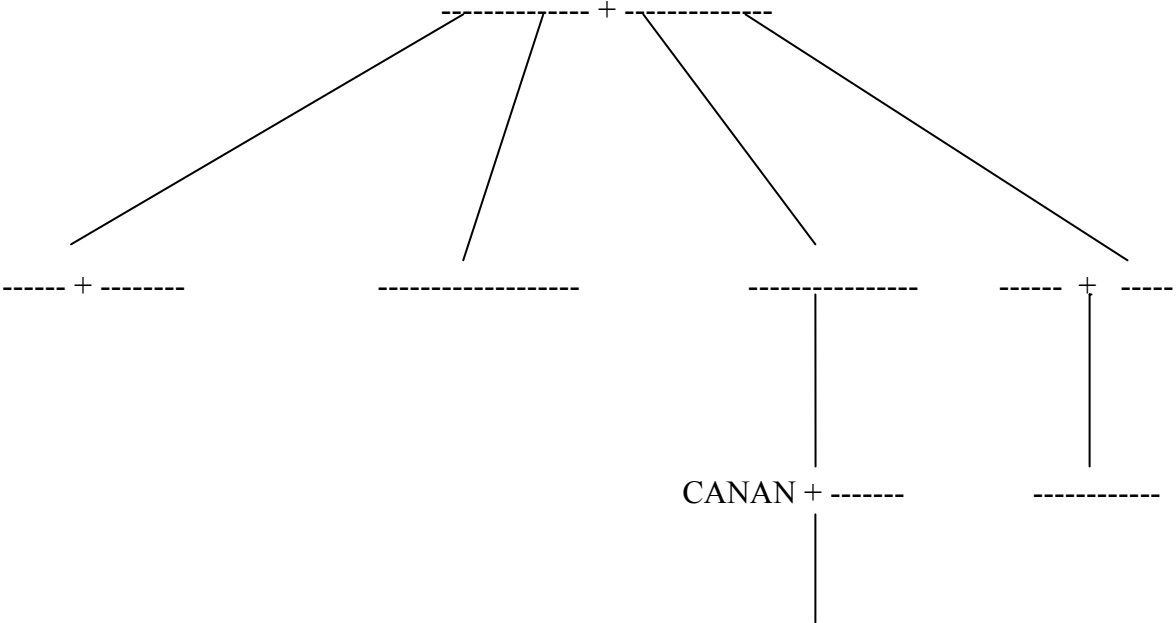
2-....

Wie heißen die Familienbeziehungen ? Finden Sie das richtige Wort !

- a) Fatma ist die _____ von Ali.
- b) Ali ist der _____ von Cenk.
- c) Canan ist die _____ von Hüseyin.
- d) Muhamed ist der _____ von Leyla.
- e) Cenk ist der _____ von Fatma.
- f) Leyla ist die _____ von Cenk.
- g) Veli ist der _____ von Hüseyin.
- h) Muhamed ist der _____ von Cenk.
- i) Fatma ist die _____ von Cenk.
- j) Gabi ist die _____ von Veli.
- k) David ist der _____ von Canan.

ANNEXES





 <p><i>Pat'ı okuyor</i></p>	 <p><i>foyer 2</i></p>
 <p><i>- Canan ! - Oul ?</i></p>	 <p><i>foyer 4</i></p>